



SHUFFLE-BOARD

Beim Shuffle-Board, einem alten holl. Brettspiel, stehen dem Spieler 30 Holzscheiben (sogenannte "Pucks") zur Verfügung, welche er durch 4 Törchen in verschiedene Fächer schieben (schubbeln) soll. Werden die Pucks gleichmäßig auf die Fächer verteilt, bekommt der Spieler doppelte Punktzahl; hat er z.B. in jedem Fach eine Scheibe, erhält er 20 Punkte, bei 2 Pucks in jedem Fach hat er 40 Punkte u.s.w.. Die übrigen Steine zählen die Punkte, welche über dem entsprechenden Törchen angegeben sind. Alle Steine, die nach dem 1. Durchgang nicht in den Fächern untergebracht wurden, dürfen erneut "geschubbelt" werden. Gezählt wird nach dem 3. Durchgang.

Besonderheiten:

- Die Pucks müssen mit vollem Umfang die vordere Linie der Törchen überschritten haben.
- Pucks, welche sich während des Spieles quer stellen, dürfen erneut benutzt werden.
- Pucks, die in das vordere Feld zurückkommen, dürfen erneut benutzt werden.
- Pucks, die aus dem Spielfeld geraten, dürfen erst beim nächsten Durchgang erneut benutzt werden.

VIEL SPASS

Wichtige Information:

Die Spielfläche ist gewachst, aber noch nicht poliert. Auch wenn sich die Spielfläche anfangs noch „rauh“ anfühlt, erhält sie nach ein paar Spieldurchgängen ihre hohe Gleitfähigkeit. (Tipp: Vor dem ersten Spiel mit den Pucks über die Spielfläche reiben.)

SJOELBAK

Bij het spel "Sjoelbak", een oud hollands behendigheids spel, heeft iedere speler 30 houten schijven. Deze dient hij in 4 gaten, in verschillende vakken te glijden.

Wanneer een speler de schijven gelijkmatig in de vakken verdeelt, krijgt hij dubbele punten. Heeft hij in ieder vak een schijf, krijgt hij dus 20 punten. Bij 2 schijven in ieder vak heeft hij dus 40 punten, enz. De overige schijven tellen naar de punten aangegeven boven de vakken. Alle schijven die na de eerste doorgang niet in de vakken geland zijn, mogen opnieuw gebruikt worden.

In totaal mogen 3 doorgangen gesjoeld worden.

Bijzonderheden:

- De schijven moeten in meer als 50 % van hun omvang in de gaten zijn om mee te tellen.
- Rechtsofstaande schijven mogen opnieuw gebruikt worden.
- Schijven die onder het dwarsbalkje te pakken zijn mogen opnieuw gebruikt worden.
- Schijven die van de sjoelbak vliegen mogen pas in de volgende ronde gebruikt worden.

VEEL PLEZIER!

Belangrijke informatie:

De sjoelbak is in de was gezet maar nog niet gepolijst. Indien de sjoelbak in het begin nog ruw aanvoelt zal bij gebruik de gladheid toenemen. (Tip: voor het eerste gebruik met de schijven over de sjoelbak wrijven.)

Billard Hollandais

Le Shuffle-board est un jeu de société déjà ancien qui se joue sur un plateau en bois. Chaque joueur dispose de 30 pions en bois qu'il doit réussir à introduire par l'une des quatre portes en les faisant glisser dans l'une des quatre rangées divisant le plateau.

Si le joueur parvient à répartir régulièrement ses pièces par rangée, il obtient le double de ses points. S'il a introduit par exemple 1 pion dans chaque rangée, il obtient 20 points, s'il en a introduit 2, il obtient 40 points etc. Les pions supplémentaires sont comptabilisés en fonction du nombre de points indiqués sur la porte d'accès. Tous les pions qui n'ont pas atteint une rangée après un premier essai pourront être rejoués.

Le compte des points s'effectue après 3 tours

Règles du jeu

1. Les pions devront franchir complètement la ligne limite de la porte d'accès.
2. Les pions qui se mettent en travers pourront être rejoués
3. Les pions qui ont rebondi à l'avant de la surface de jeu pourront être réutilisés
4. Les pions sortis de l'aire de jeu ne pourront être réutilisés qu'au tour suivant.

AMUSEZ-VOUS BIEN !

La surface de jeu est cirée. Lustrez-la énergiquement avant le premier jeu (il suffit de faire glisser les pions sur la surface de jeu pour obtenir l'effet désiré)

Shuffle - Board

With shuffle board, an old Dutch board game, the players have 30 wooden discs (so-called "pucks") which they have to push through 4 gates in different boxes (shove).

If the pucks are equally distributed in the boxes, the player gets twice the points; if he has e.g. one puck in each box, he receives 20 points, with 2 pucks in each box he has 40 points etc. The remaining pucks are counted as points which are listed above the corresponding gate. All pucks which are not in the boxes after the first round may be "shoved" again.

Counting is done after the third round.

Features:

1. The pucks must completely pass by the front line of the gates.
2. Pucks which lay crosswise in the field during the game may be used again.
3. Pucks which come back into the front field may be used again.
4. Pucks which leave the playing field may not be used again until the next round.

HAVE FUN

The playing surface is waxed. Please polish well before the first game. (Tip: rub over the playing surface with the pucks.)